

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 341

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/Junho, 2022

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

じどうてあて 児童手当

6月から、児童手当制度の一部が変更になります。

1) 児童の養育状況に変更がない場合は、現況届の提出は原則不要です。

* 児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、現況届を郵送します。婚姻状況、氏名、加入年金、市外に住む児童と配偶者の住所などに変更がある場合は、届け出が必要です。

2) 一定額以上の所得がある受給者は、10月支払い分の児童手当の受給資格が消滅します。翌年度の所得が減少し基準額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時15分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	英語 Inglês	スペイン語 Espanhol	ポルトガル語 Português	中国語 Chinês
大宮 Omiya 048-667-8609	金 6a.feira	-	金 6a.feira	水 4a.feira
浦和 Urawa 048-832-2461	金 6a.feira	金 6a.feira	金 6a.feira	-
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 5a.feira	月・木 2a./5a.feira	月・木 2a./5a.feira	-

Subsídio Criança

À partir de junho haverá mudança parcial no Sistema Subsídio Criança.

1) Para aqueles que não tiveram alteração em sua situação atual do subsídio criança, em princípio não haverá necessidade de sua declaração.

* Será enviado através do correio a declaração de situação atual para famílias que estejam vivendo separadamente de seus filhos. Caso haja alteração em seu estado civil, nome (sobrenome), aposentadoria ou em caso de alteração de endereço de pais e filhos com endereço em outra cidade será necessário fazer sua declaração.

2) Perderá direito ao recebimento do subsídio criança à partir do depósito de outubro aqueles que tiverem renda acima de um determinado valor. Para aqueles que tiveram sua renda anual abaixo do valor padrão, será necessário fazer novamente pedido do subsídio criança.

→ KODOMO SHIEN KA (Seção Apoio à Criança)
Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Serviço de Intérpretes no Hello Work

Abaixo, tabela de atendimento em língua estrangeira de alguns Hello Work. O horário de atendimento é de 10h00 às 15h30, fechado no horário de almoço de 12h00 às 13h00 (O Hello Work de Kawagoe termina seu atendimento às 15h15).

* 最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

* O Hello Work mais próximo que fica em Omiya, funciona de 8h30 às 17h15.

基礎年金番号通知書

基礎年金番号は、年金加入記録を管理するために大事な番号です。2022年4月から、初めて年金制度に加入した方には、これまでの年金手帳に代わり「基礎年金番号通知書」が発行されています。すでに年金手帳をお持ちの方も、今後、年金手帳を紛失した場合は、「基礎年金番号通知書」が発行されます。

市・県民税

2022年度の市・県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131
Fax 048-775-9846



成年年齢の引き下げ

4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられました。これに伴い、18歳から、携帯電話の契約、クレジットカードをつくる、部屋を借りるなどが、一人でできるようになりました。一方、飲酒、喫煙、ギャンブルなどは、今までどおり20歳になるまでできません。また、上尾市では、成人式は引き続き20歳になる人を対象に行います。

国民健康保険証の更新

8月1日(月)に保険証を更新します。新しい保険証(茶色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

自転車防犯無料登録

自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。以下の日程で登録を受け付けます。

と き：6月13日(月)、7月14日(木)、8月8日(月)、9月15日(木)、9~12時

ところ：市役所玄関前

定員：各日30台(先着順)

費用：無料



Aviso de número básico de pensão

O número básico de pensão deverá ser guardado com cuidado pois este consta todos seus dados relacionados a sua aposentadoria. Para aqueles que fizeram seu registro pela primeira vez junto ao Sistema de Aposentadoria à partir de abril de 2022 será emitido **Aviso de número básico de pensão** e para aqueles que já estiverem cadastrados e possuírem a caderneta de Aposentadoria será emitido também **Aviso de número básico de pensão** em caso de perda de sua caderneta.

Imposto municipal e provincial

O valor do imposto municipal e provincial (imposto residencial) relativo ao ano fiscal de 2022 serão decididos no mês de junho. Todos os contribuintes receberão aviso constando o valor anual de seu imposto.

→ SHIMINZEI KA (Seção de Impostos Municipais)
Tel. 048-775-5131/Fax 048-775-9846

Redução da idade adulta

Foi reduzido, à partir de abril a maioridade no Japão que era de 20 anos para 18 anos. Por isso, pessoas que completarem 18 anos poderão, por conta própria fazer contrato de celular, adquirir cartão de crédito, alugar imóvel etc. Por outro lado, beber, fumar, jogar ainda não será permitido até completar 20 anos. A cidade de Ageo continuará realizando a Cerimônia Adulta (Seijinshiki) para aqueles que completarem 20 anos.

Renovação do cartão do seguro nacional de saúde

O cartão do seguro nacional de saúde será renovado dia 1º de agosto, 2ª feira. O novo cartão (cor marrom) será enviado para seus segurados em final de junho.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção Seguro Saúde e Pensão)

Tel. 048-782-6471/Fax 048-775-9827

Registro gratuito de roubo de bicicleta

O registro de roubo de bicicleta é uma obrigação de todos que possuem sua bicicleta. Este registro ajudará no momento da busca da bicicleta, pelo proprietário, em caso de roubo.

As inscrições serão aceitas nas seguintes datas:
Dias: 13 de junho (2ª feira), 14 de julho (5ª feira), 8 de agosto (2ª feira) e 15 de setembro (5ª feira), de 9 às 12h00

Local: entrada principal da prefeitura de Ageo
Número de registros: até 30 bicicletas por cada dia (por ordem de pedidos)

Preço: gratuito

新型コロナワクチン4回目接種

60歳以上の人と18歳以上で基礎疾患がある人などに4回目の接種券を送ります。詳しくは市ホームページをごらんください。対象となる基礎疾患などについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

接種券発送スケジュールについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

接種券が届き次第予約が可能です。

お問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応



健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2022年7月1日～2023年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 /

Fax 048-781-9166



熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、

熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渇いていなくても、

こまめに水分をとりましょう。



4ª Dose da vacina covid-19

Pessoas com mais de 60 anos ou aqueles que tenham doenças subjacentes irão receber o cupom para tomar a 4ª dose da vacina. Maiores informações ver o website da prefeitura de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

em relação alvo de doenças subjacentes

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

em relação cronograma de envio dos cupons

Reserva da vacina poderá ser feita a partir do momento em que receber o cupom de vacinação.

Maiores informações:

Ageo Shi Shingata Corona Vírus Vakzin Sesshu Call Center

Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00. Excluindo sábados/domingos/feriados

Atendimento também em inglês, chinês e coreano

→KENKOU ZOUSHIN KA (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355

Calendário Para Coleta De Lixo

O novo calendário para coleta de lixo válido para o período de 01 de julho de 2022 ~ 30 de junho de 2023 será distribuído em junho. Você poderá ver no home page da prefeitura, texto em português, manual de separação do lixo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Vamos obedecer as normas estabelecidas para jogar o lixo e confirme vendo o calendário os dias certos para cada tipo de lixo.

→ NISHIKAIZUKA KANKYO CENTER.

(Centro de Tratamento do Meio Ambiente)

Tel. 048-781-9141/Fax 048-781-9166

Cuidado com a hipertermia

Quando a temperatura ultrapassa os 35 graus aumenta número de pessoas vítimas de hipertermia. Mesmo estando dentro de casa em estado de repouso, a alta temperatura ambiente e também a umidade relativa do ar fazem as pessoas sofrerem de hipertermia. É preciso muita atenção. Para evitar a hipertermia beba líquidos frequentemente. Se você normalmente bebe água ou chá também é bom, mas se estiver transpirando excessivamente é aconselhável tomar sport drink.

Neste verão, para prevenção da contaminação do coronavírus, pede-se a utilização de máscaras descartáveis. Com a alta temperatura e umidade do ambiente o risco de insolação devido ao uso de máscaras é grande. Mesmo que não sinta sede, aconselha-se tomar líquidos frequentemente.

2022上尾シティハーフマラソン

と き : 11月20日 (日)

種 目 : ハーフ、5キロ、3キロ

申込期間 : 6月15日(水)~7月31日(日)

* 11月19日(土)に関連イベント「ちびっこタイムトリアル」を開催します。種目は1.5キロ、1キロです。

* 新型コロナウイルスの感染拡大により中止となる場合があります。

詳しくは、開催要項(市内公共施設内などで配布)、または、上尾シティハーフマラソンホームページをご覧ください。<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課

Tel.048-781-8112 /

Fax 048-776-6608



6月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 6月6日、13日、20日

と ころ : 市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(6月27日)には、ハローコーナーはありません。



土曜日の相談

と き : 6月25日

と ころ : 市役所5階 501会議室

Meia Maratona de Ageo 2022

Data: 20 de novembro, domingo

Modalidades: Meia maratona, 5 km e 3 km

Período de inscrição 15 de junho (4ª feira) à 31 de julho (domingo)

* Dia 19 de novembro (sábado) haverá evento destinado para crianças (Tibikko trial), dividido em duas modalidades de 1,5 km e 1 km.

* Poderá ser cancelado devido à propagação da infecção do covid-19.

Maiores informações poderão ser obtidas através do folheto de inscrição que se encontram distribuídos nas instalações públicas de Ageo ou através da home page Ageo City Half Marathon.

<http://ageocity-marathon.com/>

→ SPORT SHINKOUKA (Divisão De Promoção Esportiva)

Tel.048-781-8112 / Fax 048-776-6608

HELLO CORNER – Consultas de junho

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 6, 13 e 20 de junho

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ªsegunda-feira do mês (27 de junho)

Consulta de sábado:

Dia: 25 de junho

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp